

October 29, 2015

Intercollegiate Negotiation Competition Newsletter

Vol.14, No.3 (2015)

1. 問題及び規則の修正 (Amendments of the Problem and Rules)

問題や規則についてのご質問を頂きありがとうございました。10月26日までに頂いた質問も踏まえ、問題及び規則を修正しました。修正した問題・規則はホームページで確認してください。

前回のニュースレターでも申し上げましたが、多くの質問には回答していません。現在の問題には既に十分に争ったり議論したりすべき要素が含まれており、それ以上に複雑にすべきでないと思われるところ、質問に回答すると(仮に実務では重要な論点になりうるとしても)、問題を必要以上に複雑にしてしまうようなケースが少なくありません。また、もしこういった事情があればレッドあるいはブルーの有利になるはずなのに、といった観点からの質問も多いのですが、問題文の明確化以上に、一方の有利になるような修正はしていません。まさに皆さんに考えてほしいと考えている点についての質問や、問題文の文脈から合理的に推測できるはずであると思われるような点についての質問にも回答していません。また、問題文を正しく理解していないのではないかとと思われる質問もありました。したがって、回答がないということにも理由があると考えて下さい。

ラウンドAについては、時間に比して論点が多いと考えられたことから、論点を一つ削除させて頂きました。ラウンドBについては、細かな数字についてのご質問も頂きました。ただ、今回の交渉は細かな数字を積み上げて自社の開発計画の正当性を主張しあうことを期待したものではありません。また、開発計画の詳細を今回の交渉で決めなければならないわけでもありません。限られた時間のなかで、今回の交渉担当者に期待された内容を交渉するうえで十分な情報は与えられていると考えています。

Thank you very much for your questions to the Problem and Rules. We amended the Problem and Rules reflecting some of the questions which we received by October 26. Please visit our website to see the amended version of the Problem and Rules.

As mentioned in the previous news letter, many questions are not specifically replied. The current version of the Problem contains sufficient issues for you to argue or discuss. We do not want the Problem to become unnecessarily complicated by answering all the questions, even if some of them may be considered important in practice. Also, we received many questions which attempt to add some facts which may give advantages to one of the parties. We are careful not to amend the Problem to give some advantages to one party unless such amendment is absolutely necessary to clarify the situation. Also, we have kept the questions unanswered when we expect participants to consider by themselves or when the answers are reasonably clear from the context. Some questions apparently reflected the poor understandings of the Problem. In sum, there are many reasons why the Committee does not answer all of your questions.

We deleted one issue in Round A to give other issues more time to argue within a limited time frame. We received lots of questions about “numbers” (size, amount, area, etc.). In Round B, it is not what the Committee expects to participants that you argue the advantage of your developing plan by calculating detailed numbers. Also, you don't need to decide every details of the development in this negotiation. The current version of the

Problem provides you with necessary information for negotiation on specified issues in a limited time.

2. 新たなトロフィーについて

今大会より、CIArb, Japan Chapter 様、K&L Gates, Tokyo Office 様より、それぞれ、英語の部の仲裁で最も優れた成績を収めた大学、英語の部の仲裁で最も優れた成績を収めた大学に、トロフィーが与えられることになりました

From this 14th Competition, a trophy will be presented to the university which will earn the highest score in English division in Round A by CIArb, Japan Chapter and another trophy to the university which will achieve the highest score in English division in Round B by Tokyo office of K&L Gates Law Firm.

3. 規則についての質問への回答 (Answers to questions about the Rules)

- (1) 規則7(14)に記載のとおり、オープニング・ステートメントは各チーム3分間以内です。クロージング・ステートメントは各チーム5分以内です。時間を超過した場合には、途中でであっても審査員は話を止めるよう指示しますので、時間管理には注意して下さい。

As stipulated in Rule 7(14), opening statements shall be made within 3 minutes.

Closing statements shall be made within 5 minutes. When the time elapses, judges will instruct you to stop speaking even in case you have not finished your statements.

Please be advised to manage your time carefully.

- (2) 規則では、名札とネーム・プレートの台紙の色について定めてありますが、名刺の色は何色でも構いません。

You are free to use any color in your name card, while the Rule specifies the color of the name tags and name plates.

以 上